

Enfermagem 18 Cura informale e voluntaria



- Descrivi l'assistenza informale e i ruoli della famiglia
- Come supportare i volontari
- Compilare la documentazione dell'assistenza domiciliare
- ruoli familiari, relazioni, assistenza informale, sostegno volontario, documentazione dell'assistenza domiciliare

La famiglia allargata	<i>(Família alargada)</i>	La relazione di trasferimento	<i>(Relatório de transferência)</i>
Il coniuge	<i>(Cônjuge)</i>	Rilevare i parametri	<i>(Verificar sinais vitais)</i>
Il parente stretto	<i>(Parente próximo)</i>	Monitorare le condizioni	<i>(Monitorar as condições)</i>
Il caregiver	<i>(Cuidador familiar)</i>	Somministrare farmaci	<i>(Administrar medicamentos)</i>
La badante	<i>(Cuidador(a) domiciliar(a))</i>	Aiutare con la mobilità	<i>(Ajudar com a mobilidade)</i>
Il volontario	<i>(Voluntário)</i>	Coordinare i turni	<i>(Coordenar os turnos)</i>
L'assistenza domiciliare	<i>(Assistência domiciliar)</i>	Supportare emotivamente	<i>(Prestar apoio emocional)</i>
Il piano di cura	<i>(Plano de cuidados)</i>	Registrare le attività	<i>(Registar as atividades)</i>
Il diario di cura	<i>(Diário de cuidados)</i>	Segnalare un problema	<i>(Reportar um problema)</i>
La scheda di valutazione	<i>(Ficha de avaliação)</i>	Ricevere delega	<i>(Receber delegação)</i>
Il consenso informato	<i>(Consentimento informado)</i>	Richiedere un colloquio	<i>(Solicitar uma entrevista)</i>
La privacy dei dati	<i>(Privacidade dos dados)</i>	Fornire informazioni sensibili	<i>(Fornecer informações sensíveis)</i>
La procedura di emergenza	<i>(Procedimento de emergência)</i>		

1.Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.

- | | |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| a. il caregiver | 1. La persona che si prende cura di un familiare a casa. |
| b. il volontario | 2. Documento che firmi dopo aver ricevuto spiegazioni sulle cure. |
| c. il consenso informato | 3. Chi offre aiuto gratuitamente per sostenere persone o servizi. |

a-1 b-3 c-2



2. Vademecum para assistência domiciliária: familiares e voluntários

(QR: Áudio)



Preencha as lacunas: procedura di emergenza, somministrano farmaci, delega, privacy dei dati, mobilità, caregiver, scheda di valutazione, diario di cura

Nel servizio di assistenza domiciliare del Distretto, il paziente può essere seguito da familiari e volontari. Il (1) _____ principale, spesso il coniuge o un parente stretto, aiuta con la (2) _____ e verifica lo stato di salute. I volontari offrono compagnia e supporto emotivo, ma non (3) _____ senza una (4) _____ e istruzioni scritte.

Per ogni visita va compilato il (5) _____ e aggiornata la (6) _____. Prima di condividere informazioni sensibili serve il consenso informato e va rispettata la (7) _____. Se cambiano i sintomi o c'è una caduta, si segnala subito il problema e si segue la (8) _____ prevista dal piano di cura.

No serviço de assistência domiciliária do Distrito, o paciente pode ser acompanhado por familiares e voluntários. O cuidador principal, muitas vezes o cônjuge ou um parente próximo, ajuda com a mobilidade e verifica o estado de saúde. Os voluntários oferecem companhia e apoio emocional, mas não administram medicamentos sem delegação e instruções por escrito.

Para cada visita deve ser preenchido o diário de cuidados e atualizada a ficha de avaliação. Antes de partilhar informações sensíveis, é necessário o consentimento informado e deve ser respeitada a privacidade dos dados. Se os sintomas mudarem ou houver uma queda, o problema deve ser comunicado imediatamente e deve ser seguido o procedimento de emergência previsto no plano de cuidados.

(1) caregiver, (2) mobilità, (3) somministrano farmaci, (4) delega, (5) diario di cura, (6) scheda di valutazione, (7) privacy dei dati, (8) procedura di emergenza

1. Quali compiti svolgono caregiver e volontari e quali regole devono rispettare riguardo ai farmaci e alla gestione dei dati personali?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a risposta corretta. (QR: Áudio)

Verdadeiro Falso

- | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. La persona che parla ha sostituito il coniuge nel ruolo di caregiver durante la giornata. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Il volontario ha ricevuto indicazioni su quali informazioni non scrivere nel diario per rispettare la privacy. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. La persona che parla ha deciso di non chiedere aiuto professionale e di non segnalare il problema. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-V 3-X

4. Escolha a solução correta

1. Quando arrivi a casa, _____ il diario di cura e registri le attività della giornata. *(Quando chega em casa, você preenche o diário de cuidados e registra as atividades do dia.)*
- a. compilare b. compili c. hai compilato d. compila
2. Se il volontario nota un peggioramento, _____ subito il problema al coordinatore dei turni. *(Se o voluntário perceber uma piora, comunica imediatamente o problema ao coordenador dos turnos.)*
- a. segnalare b. ha segnalato c. segnala d. segnali
3. Ieri _____ i parametri e abbiamo aggiornato la scheda di valutazione. *(Ontem medimos os parâmetros e atualizamos a ficha de avaliação.)*
- a. abbiamo rilevato b. abbiamo rileva c. avete rilevato
d. rileviamo

1. compili 2. segnala 3. abbiamo rilevato

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Coordinare la badante di mamma

Anna (figlia): *Buongiorno Luca, sono Anna, la figlia di Maria: volevo parlare del piano di assistenza perché ultimamente la mamma è più confusa la sera.*
(Bom dia, Luca, sou a Anna, a filha da Maria: queria falar sobre o plano de cuidados porque, ultimamente, a mãe está mais confusa à noite.)

Luca (assistente): *Buongiorno Anna, me ne sono accorto anch'io: ieri nel diario di assistenza ho segnato che dopo la somministrazione dei farmaci era agitata e ho ritenuto importante segnalarlo al medico di base.*
(Bom dia, Anna, eu também reparei: ontem, no diário de cuidados, registei que, após a administração dos medicamentos, ela estava agitada e considerei importante assinalar isso ao médico de família.)

Anna (figlia): *Grazie, per noi è fondamentale che oltre all'igiene lei offra supporto emotivo, perché io e mio fratello facciamo i turni e siamo un po' stanchi.*
(Obrigada, para nós é fundamental que, para além da higiene, ela ofereça apoio emocional, porque eu e o meu irmão fazemos turnos e estamos um pouco cansados.)



Luca
(assistente): *Capisco; aggiorno la cartella clinica con una nuova valutazione delle esigenze e possiamo rivedere i ruoli—così coordiniamo responsabilità e decidiamo cosa delegare.*

(Entendo; atualizo o processo clínico com uma nova avaliação das necessidades e podemos rever os papéis — assim coordenamos as responsabilidades e decidimos o que delegar.)

Anna (figlia): *Perfetto, potremmo fissare una breve riunione con il volontario dell'associazione e con il geriatra: così riferite tutti i cambiamenti e firmiamo di nuovo il consenso informato se necessario.*

(Perfeito, poderíamos marcar uma breve reunião com o voluntário da associação e com o geriatra: assim comunicam todas as mudanças e voltamos a assinar o consentimento informado, se necessário.)

Luca
(assistente): *Va bene, intanto continuo a monitorare la situazione e, se succede qualcosa di urgente, la chiamo subito; le mando anche un riepilogo scritto via mail a fine settimana.*

(Está bem; entretanto continuo a monitorizar a situação e, se acontecer algo urgente, ligo-lhe de imediato; também lhe envio um resumo escrito por e-mail no fim da semana.)

1. Perché Anna vuole aggiornare il piano di assistenza di sua madre?
-

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

Di solito, in questi casi si può dire... / Secondo il piano di cura, è importante... / Se noto qualcosa di insolito, lo segnalo e poi...



1. In che modo la tua famiglia allargata o i parenti stretti possono aiutare una persona anziana a casa senza sostituire i professionisti?
-
2. Se un volontario nota un problema durante l'assistenza domiciliare, cosa dovrebbe fare e quali informazioni è importante registrare nel diario di cura?
-

7. Escrita: WhatsApp (QR: IA+)

Ciao! Sono **Chiara**, la cugina di Marco. Ti scrivo per la nonna: da lunedì partiamo con un po' di **assistenza domiciliare** insieme alla **badante** e a un volontario della parrocchia.

Mi serve capire se anche tu puoi dare una mano: per esempio passare 2 volte a settimana, controllare come sta e **registrare le attività** in un piccolo **diario di cura** (pressione, zucchero, farmaci presi).

Hai disponibilità? E va bene se condivido il tuo numero con la badante? Preferisco rispettare la **privacy dei dati**.



Escreva uma resposta apropriada: *Posso aiutare il... e il..., ma vorrei sapere se... / Per la privacy va bene condividere il mio numero solo con... / Ti segnalo che potrebbe esserci un problema con...*
